

**Заключение.** Невербальные средства коммуникации могут выступать в роли способов создания комического эффекта. Каждое из них работает не только как самостоятельная единица, но и в сумме с другими невербальными и вербальными средствами. Стоит также упомянуть о проблеме переводимости данных единиц. Поскольку сериал имеет обширную интернациональную аудиторию, некоторые элементы могут быть ошибочно истолкованы. Для адекватного их восприятия в аудиовизуальном тексте зритель должен обладать достаточно широким кругозором и владеть экстралингвистической информацией, понимать прецедентные феномены исходной культуры.

#### Список цитируемых источников

1. *Neubert, A. Translation as text / A. Neubert, G. M. Shreve. — Kent : Kent State University Press, 1992. — 169 p.*
2. Кинесика [Электронный ресурс] // Википедия — свободная энциклопедия. — Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Кинесика>. — Дата доступа: 08.05.2020.

УДК 808.2

**Н. О. Андреева, И. С. Криштоп**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь*

### АНТРОПОНИМЫ В РОМАНЕ Т. МОРРИСОН «BELOVED»

**Введение.** Неотъемлемым атрибутом человека является его личное имя. Как правило, в нем отражаются культура, верования, фантазия и художественное творчество людей, поэтому появление и функционирование имени в определенной языковой общности всегда мотивированно. С другой стороны, имя собственное — явление, которое фактически отражает все изменения в системе языка, обусловленные историческими, социальными и культурными событиями, характерными для данного общества или имеющими значение для некоей области знания. Изучение связи речемыслительной деятельности человека с ее экстралингвистическим окружением делает возможным проследить процессы динамики антропонимической системы конкретного этноса.

Известно, что этнический состав населения США чрезвычайно разнородный. Это делает особенной антропонию американцев: из-за мультикультурности можно найти имена и фамилии самого разного происхождения.

Имена афроамериканцев являются важным звеном в системе антропонию США, которая появилась в результате многовековой эволюции и влияния множества различных факторов — религиозных, исторических, этнографических, собственно-языковых [1, с. 1]. Афроамериканцы создавали свою уникальную систему именования, сохранившуюся и в настоящее время. Известно, что почти каждый американец африканского происхождения имеет два имени: первое имя дается при рождении, второе используется исключительно в кругу его семьи. Более того, в современной Америке культура, имена, символы, одежда афроамериканцев становятся все более и более популярны не только в обыденной жизни, но и в произведениях художественной литературы. Этим определяется актуальность изучения проблемы номинации в романе Т. Моррисон «Возлюбленная» («Beloved», 1987).

**Основная часть.** В художественном произведении писатель использует систему персонажей, чтобы развить сюжет и передать свою идею через их личность, в том числе и систему имен. При этом выбор антропонимов позволяет не только сохранять художественную правдоподобность повествования, но и усилить экспрессивность посредством аллюзивности, которая всегда в своей основе имеет определенные социально-психологическими и культурно-историческими факторы. Более того, антропонимы углубляют образный и концептуальный планы произведения. В рамках художественного текста антропонимами могут выступать имена собственные, местоимения, названия героев по национальности, месту жительства, социальному положению и семейному статусу, чину и т. п.

Целью данного исследования является изучение ономазиологического аспекта в романе Тони Моррисон «Возлюбленная». Объектом исследования являются номинации лиц, представленные в романе, предметом — антропонимы, включающие как словообразовательные структуры, так и семантические феномены.

Методы и приемы, применяемые в ходе данного исследования, определяются его задачами и включают наблюдение, семантический, контекстуальный и компонентный анализы, описательный метод исследования, а также приемы обобщения и интерпретации языковых данных.

Роман «Beloved» повествует о чернокожей женщине, которая предпочла убить собственного ребенка, чтобы не отдавать его в рабство. Время действия в романе — 1862—1865 года — период повсеместной отмены рабовладения. В книге американский автор представляет всестороннее исследование менталитета бывших рабов.

Анализ отобранного языкового материала показал, что в художественном произведении “Beloved” насчитывается более 55 героев, 28 из которых — афроамериканцы. Их имена играют определяющую роль в сюжете, создают атмосферу и тон.

Выявленные номинативные структуры могут быть классифицированы по следующим признакам:

*«Говорящие» имена собственные.* Антропонимы используются для характеристики героев романа. Например, конкретное происхождение имени Sixo в романе не указано. Однако мы можем предположить, что оно дано герою из-за числа, которое было присвоено мужчине при покупке. Номинация человека по номеру свидетельствует о его статусе «недочеловека». Это типично для таких учреждений, как тюремный лагерь. Имена других рабов Милого Дома также указывают на негуманное отношение «хозяев» к афроамериканцам, поскольку включают элементы перечисления. Например, имена собственные Paul A, Paul D и Paul F имеют в своем составе буквы английского алфавита, используемые для идентификации конкретного человека.

Номинативная структура “The Thirty-Mile-Woman” («женщина тридцати миль») отчетливо отражает пространственные отношения между персонажами: в контексте романа 30 миль — это то расстояние, которое Сиксо (Sixo) готов преодолеть, порой затратив последние силы, чтобы увидеть дорогу ему женщину.

Stamp Paid (дословный перевод «оплаченный штамп») — имя героя романа, который, отдав свою жену белому хозяину, решил, что его «свобода» — гербовый сбор — полностью оплачена. Это событие настолько сильно повлияло на его психологическое состояние, что он почувствовал себя абсолютно новым человеком. Этот факт показывает, насколько глубоко рабство контролировало чувство собственного достоинства.

*Исторически обусловленные имена собственные.* Антропонимы используются в романе, чтобы установить связь с реальными событиями, имевшими место в афроамериканской истории. Например, фамилия Гарнер (Garner) появилась на страницах романа после прочтения Т. Моррисон реальной истории о Маргарет Гарнер (Margaret Garner), молодой матери, которая, совершив удачный побег вместе с детьми из Кентукки в Огайо, была настигнута охотниками за рабами. Чтобы не дать хозяину вернуть своих детей в рабство, молодая женщина пыталась убить их всех, но успела лишить жизни только одного ребенка. Это событие послужило фактической основой сюжета романа. Интересно, что фамилия в произведении используется для номинации рабовладельцев — хозяев главных героев (Mr. and Mrs. Garner [2]).

*Культурно обусловленные имена собственные (связанные с афроамериканской культурой).* Сэти (Sethe) — героиня, имеющая мужское имя. Этим именем она была названа в честь отца: “the only negro father of any of her mother’s children” [2]. Героиня романа Бэби Сагз (Baby Suggs) была названа своим мужем. Отметим, что она является единственной афроамериканской женщиной, именованной афроамериканским мужчиной. Бэби Сагз очень ценила и любила своего мужа, сохранив память о нем навсегда.

*Имена собственные, место и функция которых раскрывается при переводе.* Имя Денвер имеет английское происхождение, и в некоторых источниках говорится о том, что его значение — «рожденная в зеленой долине». Эми Денвер поможет Сэти сбежать. Они вместе проделают долгий и тяжелый путь через леса, поляны, долины, реки. Очевидно, что автор вводит именно это имя, чтобы подчеркнуть стремление афроамериканской женщины к свободе и гармонии.

Хотя Халле (Halle) не был назван в честь какого-либо другого персонажа и не создавал свою собственную личность, но его имя созвучно с «аллилуйя», выражающем благодарность за любое благоговение, которое можно получить. Возможно, что Халле стал благословением для своей матери Бэби Сагс и жены Сети: он купил им свободу и право родить всех своих детей от одного мужчины.

*Имена собственные библейского происхождения.* Стенп Пейд (Stamp Paid) был рожден под именем Джошуа (Joshua), имеющем значение Бог, спасение. Данное имя характеризует его как освободителя: он помогает переправлять рабов-беглецов через реку на свободу.

*Безымянные герои.* Для Т. Моррисон настоящее афроамериканское прошлое представлено, как правило, устной народной традицией. Американский прозаик не доверяла письменным текстам и документам. Она считала, что в них изображается история афроамериканцев с точки зрения белых людей, и, следовательно, они отражают реальные исторические факты недостоверно. Т. Моррисон также уточняла, что в учреждениях образования (школах и университетах) «черные» лишены прав и возможности высказывать свои мысли, поэтому в романе «Белый» школьный учитель не имеет имени (a schlooteacher).

**Заключение.** Анализ антропонимов в художественном тексте — важный аспект характеристики картины мира писателя. В романе американского писателя Т. Моррисон «Возлюбленная» имена персонажей тесно связаны как с афроамериканской историей в целом, так и судьбой ее отдельных представителей. Для прозаика важной является проблема национальной и расовой идентичности, культурного наследия. Посредством использованных антропонимов получают развитие такие темы, как дегуманизация рабства, личностное самоопределение и межличностные отношения, свобода и рабство. Имена героев выполняют характеризующую, поясняющую и предведомительную функции.

#### Список цитируемых источников

1. Себряк, А. Н. Отражение этнической самоидентификации в антропонимии: особенности именнаяречения афроамериканцев [Электронный ресурс] / А. Н. Себряк // Современные исследования социологических проблем. — 2012. — № 10 (8). — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/otrazhenie-etniches>. — Дата доступа: 06.05.2020.
2. Моррисон, Т. Возлюбленная [Электронный ресурс] / Т. Моррисон. — Режим доступа: <http://noblit.ru/>. — Дата доступа: 07.03.2020.